

L'ARTICLE INDÉFINI

Les formes de l'article indéfini

42 Tableau des formes

	masculin	féminin
singulier	un	una
pluriel	unos	unas

un hombre *un homme*

unos hombres *des hommes*

quelques hommes

una mujer *une femme*

unas mujeres *des femmes*

quelques femmes

Un est en réalité la forme apocopée de l'adjectif numéral **uno** (voir 150).

Devant un nom commun féminin singulier commençant par **a** ou **ha** accentués (voir place de l'accent tonique, 4), c'est **un** qui est le plus souvent employé, mais **una** n'est pas impossible :

un arma

un hacha

un haba

un ave

un haya

une arme

une hache

une fève

un oiseau

un hêtre

una arma

una hacha

una haba

una ave

una haya

De toute façon, il n'y a pas de différence à l'oral entre **un arma** et **una arma**.

Au pluriel, l'emploi de l'article féminin redevient obligatoire :

unas armas

unas aves

unas hachas

unas hayas

Valeurs et emplois particuliers de l'article indéfini

43 L'article indéfini singulier

1 ■ L'article indéfini peut prendre le sens de « même »

de un color *d'une même couleur*

a un tiempo *en même temps, à la fois*

2 ■ Un, una suivis de como, a manera de, a modo de, contribuent à exprimer une approximation

Un a manera de gigante

Une sorte de géant

Tenía (...) una como bolsa o alforja de color verdoso. J. Jiménez Lozano

Il avait une sorte de poche ou de sac de couleur verdâtre.

Un a modo de calendario luctuoso. RAE

Une sorte de calendrier affligeant

44 L'article indéfini pluriel

1 ■ L'article indéfini pluriel unos, unas s'emploie peu en espagnol

Como sobre todo cerezas y manzanas.

Je mange surtout des cerises et des pommes.

Vamos a comprar revistas.

Nous allons acheter des revues.

2 ■ L'article indéfini pluriel s'emploie cependant dans certains cas

- devant un substantif qui n'existe qu'au pluriel en espagnol :

Lo evacuaron en **unas angarillas**.

On l'évacua sur un brancard.

Fueron **unas exequias** que me impresionaron mucho.

Ce furent des funérailles qui m'impressionnèrent beaucoup.

- devant un substantif pluriel désignant deux éléments considérés comme une seule unité :

Tenía **unos gemelos** de teatro preciosos.

Il avait des jumelles de théâtre très jolies.

Llevaba **unos zapatos** nuevos.

Il portait des chaussures neuves.

Avec ces mêmes substantifs, l'absence de l'article traduit une quantité indéfinie :

Fabricaban zapatos de buena calidad.

Ils fabriquaient des chaussures de bonne qualité.

- devant un adjectif qualificatif pris comme un substantif :

No te preocupes, son **unos marginados**, casi **unos tontos**.

Ne t'inquiète pas, ce sont des marginaux, presque des sots.

Son **unos desaprensivos**, ya ves.

Ce sont des sans-gêne, tu vois bien.

- devant un substantif pluriel, s'il est sujet et en tête de phrase. Cet emploi pourtant n'est pas obligatoire :

Unos amigos le habían ayudado.

Des amis l'avaient aidé.